

Todos os Direitos Reservados

Uma exposição dedicada a uma coleção traduz, necessariamente, o ponto de vista do colecionador, na medida em que a seleção das obras se circunscreve ao espólio existente. A tarefa do comissário desdobra-se entre, por um lado, traçar uma panorâmica do acervo e, por outro, enquadrá-lo segundo uma dada directriz. Após uma abordagem inicial ao acervo, afigura-se oportuno expandir o seu entendimento. Tal materializa-se em exercícios de interpretação baseados num pressuposto – um assunto, uma disciplina ou um género. No caso desta exposição, é a um tema que subjaz a seleção das obras.

“Todos os Direitos Reservados” é uma expressão oriunda do domínio legal (associada à autoria) empregue para, metaforicamente, sugerir a vida social. As obras seleccionadas reportam-se ao quotidiano – por exemplo, experiências vividas e bens de consumo, inconsciente colectivo e cultura visual; em suma, “coisas do mundo”. Assim, qualquer questão é, aqui, objecto de estudo por parte dos artistas: da política à crise económica, do regime de produção ao caos urbano, da publicidade ao universo da banda desenhada, do narcisismo ao amor, da violência à morte. Como se de etnógrafos se tratassem, os artistas reunidos nesta exposição encaram a realidade de frente e criticam-na com fina ironia.

A disposição das obras na galeria divide-se em duas modalidades: por um lado, elaboram-se “salas” centradas num artista; por outro, gizam-se “zonas” baseadas em tendências e problemáticas. As obras – tanto de vários artistas como do mesmo artista – relacionam-se através de afinidades electivas, sejam decorrentes da sua mensagem ou da sua forma, e conjugam-se à maneira de um atlas visual, fazendo com que as suas linguagens, díspares, convivam entre si. Propõe-se, portanto, não uma narrativa e correspondente circuito expositivo único, mas várias constelações de imagens que, à semelhança de um mosaico, se cruzam.

All Rights Reserved

An exhibition dedicated to a collection necessarily translates the point of view of the collector, in the sense that the choice of the works is restricted to the existing ensemble. The task of the curator ranges between, on the one hand, establishing an approach to the holding that surveys it, and on the other considering it within a given directive. After an initial approach to the holding, it seems timely to expand its understanding. This comes about through exercises of interpretation based on a presupposition – a specific subject, discipline or genre. In the case of this exhibition, a topic is underlying the selection of the works.

“All Rights Reserved” is an expression borrowed from the field of law (associated to authorship) to metaphorically suggest social life. The featured works refer to the quotidian – for example, lived experiences and consumer goods, collective subconscious and visual culture; in short, “things of the world”. Thus, any issue is here the object of study by the artists: from politics the economic crisis; from the regime of production to urban chaos; from advertising to the universe of comics; from narcissism to love; from violence to death. As if they were ethnographers, the artists brought together in this exhibition face reality and criticise it with irony.

The layout of the works in the gallery is divided into two sections: on the one there are “rooms” centred on an artist; on the other hand there are “zones” based on trends and issues. The connection between the works – both those by several artists and those by the same artist – derives from elective affinities, whether coming from their message or their form, and they are combined in the manner of a visual atlas, which makes their disparate languages cohabit. It is thus proposed not a narrative and corresponding single route within the gallery, but several different constellations of images that, like a mosaic, are interrelated.

TODOS OS DIREITOS RESERVADOS

COISAS DO MUNDO NA COLECÇÃO NORLINDA E JOSÉ LIMA

All Rights Reserved Things of the World at the Norlinda and José Lima Collection

COMISSARIADO POR
CURATED BY
MIGUEL AMADO



A Coleção Norlinda e José Lima no Núcleo de Arte da Oliva Creative Factory

A Coleção Norlinda e José Lima, desenvolvida pelo empresário José Lima, de S. João da Madeira, começou em inícios da década de 1980. Actualmente, compõe-se por aproximadamente 1.000 obras de cerca de 250 artistas. O acervo traça uma panorâmica da arte portuguesa e internacional criada desde o pós-Segunda Guerra Mundial. O acervo define-se, ainda, pelo seguinte: dimensão internacional; fôlego histórico; multidisciplinaridade; ecletismo em termos de estilos e temas; constituição de núcleos autorais.

José Lima e a Câmara Municipal de S. João da Madeira acordaram o depósito da Coleção Norlinda e José Lima na autarquia no sentido de a mostrar ao público regularmente. O Núcleo de Arte da Oliva Creative Factory apresenta, neste contexto, "Todos os Direitos Reservados", a primeira de uma série de exposições dedicadas a aspectos da Coleção Norlinda e José Lima – um assunto, uma disciplina ou um género. Miguel Amado, convidado para esse efeito, seleccionou os artistas e respectivas obras e organizou a sua disposição nas galerias.

The Norlinda and José Lima Collection at the Oliva Creative Factory

The Norlinda and José Lima Collection, which was developed by the S. João da Madeira businessman José Lima, began in the early 1980s. It is now made up of approximately 1,000 works by around 250 artists. The collection sets out an overview of the Portuguese and international art made since World War II. It is defined by the following: international dimension; historical scope; a multi-disciplinary nature; eclecticism in terms of styles and themes; and constitution of groupings by various artists.

José Lima and the S. João da Madeira City Council have come to an agreement over a long-term loan of the Norlinda and José Lima Collection for its regular public presentation. The Núcleo de Arte of the Oliva Creative Factory Art is organising, within this context, 'All Rights Reserved', the first in a series of exhibitions dedicated to unique aspects of the Norlinda and José Lima Collection (a specific subject, discipline or genre). Miguel Amado, the guest curator, has selected the artists and their works and devised their arrangement in the galleries.

Principais Características da Coleção Norlinda e José Lima

- 1)** Multiplicidade de artistas, tanto nacionais como internacionais, seja a nível geracional, seja em termos de reconhecimento.
- 2)** Pluralidade dos meios de expressão, que contemplam pintura, desenho, escultura, fotografia e vídeo (embora predomine a pintura).
- 3)** Diversidade dos assuntos abordados pelas obras.
- 4)** Predomínio de artistas com carreiras iniciadas da década de 1980 em diante, embora haja bastantes artistas das décadas de 1950, 1960 e 1970.
- 5)** Predomínio de obras realizadas nos últimos 25 anos, embora haja bastantes obras das décadas de 1950, 1960 e 1970, sobretudo de artistas portugueses e espanhóis.
- 6)** Existência de vários artistas consagrados, tanto portugueses como estrangeiros, sobretudo do mundo ocidental.
- 7)** Existência de alguns artistas oriundos de regiões não-ocidentais, sobretudo da América Central e do Sul, de África (especialmente dos países de língua oficial portuguesa) e da Europa de Leste.
- 8)** Existência de vários artistas portugueses da década de 2000.
- 9)** Existência de núcleos autorais (artistas representados por várias obras, sejam portugueses ou estrangeiros, neste caso sobretudo espanhóis).
- 10)** Existência de núcleos históricos, composto por obras de artistas que, em dado momento, integraram colectivos, bem como por obras de artistas associados a movimentos. No primeiro caso, refiram-se o grupo "KWY" (Paris, entre finais da década de 1950 e meados da década de 1960) e o grupo "El Paso" (Madrid, sensivelmente o mesmo período). Exemplificam o segundo caso o "surrealismo", a "pop" e a "nova figuração".

Key Features of the Norlinda and José Lima Collection

- 1)** Great variety of artists, both Portuguese and international, both in terms of generations and recognition.
- 2)** Plurality of media, which include painting, drawing, sculpture, photography and video (although painting predominates).
- 3)** Diversity of the subjects dealt with in the works.
- 4)** Predominance of artists with careers started since the 1980s, although there are many artists from the 1950s, 1960s, and 1970s.
- 5)** Predominance of works made over the last 25 years, although there are many works from the 1950s, 1960s, and 1970s, particularly by Portuguese and Spanish artists.
- 6)** Existence of several different established artists, both Portuguese and international, particularly from the West.
- 7)** Existence of some artists from non-Western regions, particularly Eastern Europe, Central and South America, and Africa, especially from the Portuguese-speaking African countries.
- 8)** Existence of several different Portuguese artists from the 2000s.
- 9)** Existence of groupings by various artists (artists represented by several different works, whether Portuguese or foreign, in this case particularly from Spain).
- 10)** Existence of historical groupings by various artists that at some time were part of collectives, as well as by various artists associated to movements. This is the case of the 'KWY' group (Paris, between the end of the 1950s and the mid-1960s), as well as the 'El Paso' group (Madrid, more or less at the same time). "Surrealism", "Pop", and the "new figuration" illustrate the second case.